

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Karl VI.**

**Halévy, Fromental**

**Leipzig [u.a.], [1843]**

10. Scene & Romanze

[urn:nbn:de:bsz:31-277633](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-277633)

F. HALEVY. KARL VI.

SCENE und ROMANCE.

Nº 10.

Nº 8 der einzelnen Stücke.

Allegro.

PIANO.

ff *ped.* *p* *pp*

*cresc.* *dim.* *pp*

DER KÖNIG. Recit.

Wie öd!  
J'ai faim!

wie still und leer!  
Que font ils donc?

*pp* *ped.*

sie haben sich ver schworen, ich weiss es wohl.      Wa rum ist es so einsam  
 *tout le mon - de mou - bli - e, Odette aus - si.      Doux vient que le bruit a ces -*

hier?    Ich bin zu klug für sie! sie fürchtensich vor mir!    sie Alle, Al le sind ja Tho ren!  
 *sé?    ils oncraint ma rai - son! mais plus je suis sen - sé, plus j'ai pi - tié - de la fo - li - e.*

Einstmals hab ich auch so wie sie, ge sungen und ge tanzt, ach wie gerne!  
 *J'ai chan - té comme eux, j'ai dan - sé i - ci dans ce sa - lon, i - ci même,*

Allegro.

an ih rer Sei te! sie war so schön und gut,      schön ist sie auch noch heute!      Ha, ha! welche  
 *a - vec el - le qui bel le et tendre a - lors!      et - le n'est plus que belle!      Je ris, je ris,*

Andantino.

Last war es da, in die Maske ge hüllt die Frau en und Mäd chen zu ne cken, wie ein ge spenstisch Nachtge.  
 *car ce soir là je me faisais un jeu d'in - tri. guer mainte da - moisel - le que mon masque ef - fra - yait un*



ROMANZE.

Andantino espress.

Ach, warum muss - te des - kö - nig auch schei - den, er, der so fromm, so mild und freundlich war?  
*C'est grand pitié que ce - roi, que leur pè - re, leur bien - ai - mé soit mort si promptement!*

Segnend umgab ihn stets der Armen Schaar, denn sei - ne Hand sie verscheuchte ihr Lei - den, denn sei - ne  
*les mal - heureux ri - aient en le nommant, car sa bon - té con - solait leur mi - sè - re, car sa bon -*

Hand verscheuchte ja ihr Lei - den. Ja, lebt' er noch, ich wollt' ihm flehend  
*té con - so - lait leur mi - sè - re. Ah sil vi - vait, j'irais dire à ce*

nahn: "E - lend bin ich, o nimm dich mei - ner an! er - bar - mend  
*roi: je souffre aus - si, pre - nez pi - tié de moi, pre - nez pre -*

nimm mei - ner dich an.  
*nez pi - tié de moi!*

nimm mei - ner dich an.  
*nez pi - tié de moi!*

nimm mei - ner dich an.  
*nez pi - tié de moi!*

nimm mei - ner dich an.  
*nez pi - tié de moi!*

Ja, lebt er noch, ich wollt' ihm flehend nah: „E - lend bin ich, e - lend bin ich, o  
 Ouis, sil vi - vait, j'i - rais dire à ce roi: je souffre aus - si, je souffre aus - si, pre -

nimm meiner dich an!<sup>17</sup> Ach, lebt' er noch, ich würd' ihm fle - hend nah:  
 nez pi - tié de moi! Ah sil vi - vait, j'i - rais dire à ce roi:

*rall.* „E - lend bin ich, e - lend bin ich, o nimm mei - ner dich  
 je souffre aus - si, je souffre aus - si, pre - nez pi - tié de

*cresc. e acceler.*

an!  
 moi!

o nimm  
 pre - nez

mei - ner dich  
 pi - tié de

an, o nimm dich meiner, meiner an, nimm, o nimm dich meiner an!<sup>18</sup>  
 moi, pi - tié, ah pi - tié de moi, pi - tié de moi, pi - tié de moi!

*cresc.*

*p. colla voce*

*ped.*

## CHOR. (hinter der Scene)

1<sup>er</sup> Sopran.  
Nichts soll fort an die Freundschaft stö ren, der Ha - der sei nun ver -  
*Non, plus de haï-ne, plus de guer-re!* ri - vaux pour tou-jours u -

2<sup>er</sup> Sopran.  
Ja! nichts soll fort an die Freundschaft stö ren, der  
*Non, non, plus de haï-ne, plus de guerre!* ri -

1<sup>er</sup> Tenor  
Nichts soll fort an die Freundschaft stö ren, der Ha - der sei nun ver -  
*Non, plus de haï-ne, plus de guer-re!* ri - vaux pour tou-jours su -

2<sup>er</sup> Tenor.  
Ja! nichts soll fort an die Freundschaft stö ren, der

Bass.  
*Non, non, plus de haï-ne, plus de guer-re!* ri -

bannt! die Be - cher las set uns lee ren: Frankreich hoch und En - ge - land!  
*nis, bu - vons, bu - vons à plein ver-re au bon-heur des deux pa - ys!*

Ha - der sei nun ver - bannt! stösst an: Frank - reich hoch und En - ge - land!  
*vaux pour tou-jours u - nis, bu - vons au bon-heur des deux pa - ys!*

bannt! die Be - cher las set uns lee ren: Frankreich hoch und En - ge - land!  
*nis, bu - vons, bu - vons à plein ver-re au bon-heur des deux pa - ys!*

Ha - der sei nun ver - bannt! stösst an: Frank - reich hoch und En - ge - land!

*vaux pour toujours u - nis, bu - vons au bon-heur des deux pa - ys!*

DER KÖNIG. **Recit.** **Allegro.**

Welcher Lärm!  
*Mais quel bruit!*

Fort! ich darf ja  
*Non! je no-se,*

**Allegro non troppo**

die Kö-ni-gin nicht schauen!  
*elle est là, cet-te reine!*

ih-er Blick giebt Tod! — er  
*son re-gard tu-e! un*

drang in das Herz mir hin-ein, er-starr-te mich zu Eis, und ich starb da vor Grau-en. Der  
*jour que fi-xé sur le mien il me per-çait le coeur, je suis mort de ma pei-ne. Ce*

**Andantino espress.**

Kö-nig, das war ich, ja, erst jetzt fällt mir es ein! Geht ihr vorbei am  
*roi—c'é-tait moi mé-me, oui, moi, je m'en sou-viens. Quand vous verrez la*

Grab, in dem ich träu-me, o sprecht ein Ge-bet ganz leis, dass Keiner's hört! Ach! von dem Schmerz wird  
*tom-be où je sommeille, pri-ez, pas-sants, pri-ez, et par-lez bas! on dit tou-jours, les*

noch mein Grab ge-stört,      mir folgt die Qual noch in des To-des Räu-me, mir folgt die  
*morts ne souffrent pas,*      *je souf-fre, moi, si-tôt qu'un bruit mé-veil-le, je souf-fre,*

Qual noch in des To-des Räu-me.      Al-le, die  
*moi, si-tôt qu'un bruit mé-veil-le.*      *vous qui moi-*

ih-      den Kö-nig einst ge-licht,      be-tel für  
*miez      au temps      où jé-tais roi,      je souffre en-*

mich, dass Gott mir Gna-de gibt, dass Gott, dass Gott Gna-de mir gibt!  
*car, pas-sants, pri-er pour moi! hé-las, pri-er, pri-er pour moi!*      *atempo.*

*pp poco rall. colla voce*      *cresc.*

*dim.*      Al-le, die ihr den Kö-nig einst ge-licht, be-tel für  
*vous qui m'aimiez au temps où jé-tais roi, je souffre en-*

*poco rall.*

con(s)

mich, be - tet für mich, dass Gott mir Gnade giebt! Ihr Al - le, die ihr einst den Kö - nig habt ge -  
 cor, je souffre en - cor, pre - nez pi - tié de moi! hélas! vous qui m'aimiez au temps où j'étais

liebt, be - tet für mich, be - tet für mich, dass Gott Gua - de mir  
 roi, je souffre encor, je souffre encor, pre - nez pi - tié de

*rall.* *cresc e accelerando.*

giebt! dass Gott Gua - de mir  
 moi! pre - nez pi - tié de

giebt, dass Gott Gua - de, Gua - de mir giebt, Gua - de mir giebt, Gua - de mir giebt!  
 moi, pi - tié, ah! pi - tié de moi, pi - tié de moi, pi - tié de moi!

*cresc.* *P. colla voce.* *cresc.*